



# Por qué los Lenguajes Importan

## Alcanzar las Metas de Desarrollo del Milenio Mediante Lenguajes Locales

Las Metas de Desarrollo del Milenio (MDGs, por sus siglas en inglés) enfocan el trabajo de promotores, obreros auxiliares, gobiernos y las ONG conforme se asocian con comunidades locales. El desarrollo basado en el lenguaje juega un papel significativo para dar a las comunidades las herramientas para poner en práctica pasos para alcanzar estas metas.

Muchos de los más pobres hablan lenguas maternas que no son lenguajes nacionales o internacionales. La pobreza, la falta de acceso a la educación primaria, la desigualdad y la enfermedad son obstáculos diarios para ellos.

- ¿Puede el desarrollo de lenguajes minoritarios llegar a ser clave para ayudar a las personas a producir su propia manera de sobrepasar con éxito los obstáculos en sus vidas?
- ¿Pueden los sistemas de escritura para lenguas maternas y la educación multilingüe llegar a ser herramientas para que las personas edifiquen un mejor presente y un mejor futuro?
- ¿Valen los resultados a largo plazo la inversión de dinero y tiempo?

La respuesta a cada una de estas preguntas es ¡sí!

Por todo el mundo hay comunidades que están descubriendo que al usar sus lenguajes propios en nuevas áreas de sus vidas, pueden empezar a descubrir soluciones a los retos que se indican en las MDGs. SIL International ayuda a fortalecer las comunidades lingüísticas por todo el mundo.



*El desarrollo basado en el lenguaje es una serie de acciones planeadas continuas que toma una comunidad lingüística para asegurarse que su lenguaje continúa sirviendo sus necesidades y metas sociales, culturales, políticas, económicas y espirituales cambiantes.*



*El alfabeto quechua y cuadros de palabras ayudan a los alumnos a captar conceptos de alfabetización incluso cuando se los usan en aulas que enseñan en español.*

## SIL International cree que el desarrollo local basado en lenguaje es esencial para alcanzar las Metas de Desarrollo del Milenio.

El propósito de SIL es desarrollar la capacidad para el desarrollo sostenible basado en lenguaje mediante la investigación, traducción, capacitación y desarrollo de materiales para las comunidades etnolingüísticas minoritarias. SIL reconoce que el multilingüismo genuino promueve la unidad en la diversidad y la comprensión internacional.

Como organización no gubernamental, SIL tiene estatus especial de consultor ante la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco) y ante el Concilio Económico y Social (ECOSOS) de las Naciones Unidas. SIL es un miembro fundador de Maaya, la Red Mundial de Trabajo pro Diversidad Lingüística.



7500 W. Camp Wisdom Road  
Dallas, Texas 75236-5629 USA  
www.sil.org  
www.sil.org/sil/global/  
©2008 SIL International

0109

# Por qué los Lenguajes Importan

## Alcanzar las Metas de Desarrollo del Milenio Mediante Lenguajes Locales



*Aprovechando el poder del idioma como herramienta para el desarrollo*



Ciento ochenta y nueve estados miembros de las Naciones Unidas adoptaron ocho metas por alcanzarse para el 2015. Como se expresa abajo, SIL ve el desarrollo local basado en lenguajes como esencial para alcanzar estas metas.

## 1 Erradicar la extrema pobreza y el hambre

La mejora de ingresos y el alivio del hambre dentro de las comunidades etnolingüísticas se logra cuando la información que cambia la vida se comunica en una lengua que las personas entienden bien. Mayores tasas de alfabetización a menudo resultan en un mayor ingreso per cápita.

## 2 Lograr educación primaria universal

Los programas de educación primaria que empiezan en la lengua materna ayudan a los alumnos a adquirir habilidades de alfabetización y numéricas más rápidamente. Cuando se les enseña en su lengua local, los estudiantes transfieren las destrezas de alfabetización con facilidad a los lenguajes de educación oficiales, adquiriendo herramientas esenciales para el aprendizaje de por vida. Los resultados son un aumento de la autoestima y una comunidad que está mejor equipada para llegar a alfabetizarse en lenguajes de comunicación más amplia.



*Se aprende a leer con mayor facilidad en el idioma que la persona habla mejor.*

## 3 Promover la igualdad de género y facultar a las mujeres

Casi dos tercios de los 875 millones de analfabetos del mundo son mujeres. En las comunidades etnolingüísticas a menudo se anima a los muchachos a interactuar con otros en los lenguajes de comunicación más amplia. De las muchachas, sin embargo, se espera típicamente que se queden cerca de casa en donde el lenguaje local a menudo es el único que se usa. La investigación muestra que las niñas y mujeres que se educan en lenguajes familiares siguen estudiando más tiempo y logran mejores resultados que las que no reciben instrucción en lengua materna.

## 4 Reducir la mortalidad infantil

El índice de mortalidad de los niños menores de cinco años se reduce cuando la información acerca de la prevención y el tratamiento de enfermedades se presenta en lenguajes locales. A la inversa, la mala comprensión puede llevar a información falsa peligrosa e incluso fatal. Las comunidades etnolingüísticas pueden combatir la diarrea, la malaria y otras enfermedades comunes cuando tienen los recursos y la capacidad de obtener información esencial de salud.

## 5 Mejorar la salud materna

Una madre puede cuidar mejor de sí misma y de su familia cuando sabe leer y escribir en su lengua materna y tiene acceso a información sobre la salud en un lenguaje que entiende bien. El desarrollo basado en lenguaje facilita la introducción de nuevos conceptos y la traducción precisa de nueva terminología.

## 6 Combatir el VIH/SIDA, la malaria y otras enfermedades

Las personas de comunidades etnolingüísticas son vulnerables al VIH/SIDA, la malaria y otras enfermedades debido en parte a la falta de información esencial en lengua materna. La lectura de materiales en lenguas locales que tratan de higiene, nutrición y la prevención y tratamiento de enfermedades ha demostrado ser efectiva para mejorar la salud general y la expectativa de vida. La disponibilidad de información culturalmente relevante elimina los conceptos errados que rodean al VIH/SIDA.

## 7 Asegurar la sostenibilidad del medio ambiente

Los principios de preservación del medio ambiente se comunican entre lenguajes mediante programas de desarrollo basado en lenguaje y producción de literatura. La deforestación es un problema crítico en todo el mundo. Conforme las poblaciones locales aprenden tecnología apropiada sumada al conocimiento tradicional de flora y fauna, suplen sus necesidades económicas y a la vez protegen el medio ambiente.



*Durante un proyecto de desarrollo basado en lengua materna, los pobladores de Ambai en Papúa, Indonesia, aprendieron que la eliminación de manglares resulta en erosión.*

## 8 Promover una asociación global para el desarrollo

Las asociaciones globales entre comunidades etnolingüísticas y sociedades nacionales e internacionales requieren comunicación y comprensión mutua. La revitalización de la lengua materna asegura que un lenguaje continúa sirviendo las metas cambiantes de sus hablantes y provee un puente para que la comunidad logre sus metas multilingües más amplias al adquirir un lenguaje de comunicación más amplia. El desarrollo basado en lenguaje facilita el intercambio más amplio de conocimiento tradicional así como también pone a disposición los beneficios de la información global y las tecnologías de comunicaciones.